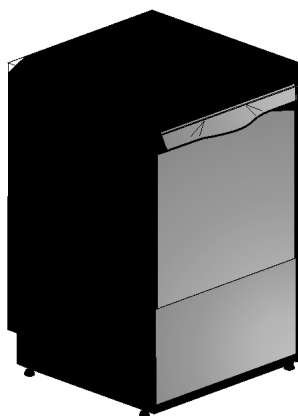


RUS

**Инструкция по установке,
эксплуатации и техобслуживанию**

CE





Благодарим за покупку нашего прибора.

Рекомендации касательно установки, эксплуатации и техобслуживания прибора, которые находятся на следующих страницах, были разработаны с мыслью о многолетней и правильной эксплуатации прибора.

Следует строго соблюдать представленные ниже рекомендации и указания.

Прибор спроектирован согласно самым новым достижениям техники.

Данная инструкция представляет собой пособие и помощь в правильном обслуживании.

Удовлетворение клиентов является для нас неоценимой наградой.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРИМЕЧАНИЯ	58
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА</i>	
1. УСТАНОВКА ПРИБОРА	61
1.1 Приемка продукта	61
1.2 Подключение воды	61
1.3 Подключение тока	61
1.4 Регуляция температуры	62
1.5 Пользование дозатором ополаскивателя	62
2. УСТАНОВКА ДОЗАТОРА ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА	64
2.1 Подключение тока	64
2.2 Подключение воды	64
2.3 Дозирование	64
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ КАСАТЕЛЬНО НАСОСОВ	65
3.1 Циркуляционный насос	65
3.2 Насос, повышающий давление (опция)	65
3.3 Технические данные	66
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</i>	
4. ПАНЕЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ	67
5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	67
5.1 Применение моющего средства	68
5.2 Применение ополаскивателя	68
5.3 Циркуляционный насос (опция)	68
5.4 Система регенерации (опция)	68
5.5 Соблюдение гигиенических положений и норм НАССР	69
6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	70
6.1 Плановое техобслуживание	70
6.2 Внеплановое техобслуживание	70
7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	70
8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	71
8.1 Упаковка	71
8.2 Утилизация	71
9. ЭКО-РЕКОМЕНДАЦИИ	71
Рекомендации касательно оптимального использования энергии,	
9.1 воды	71
и добавок	71
<i>ОБЩИЕ ВОПРОСЫ</i>	
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ	72

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРИБОРА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПРИЛАГАЕМЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ



ПРИМЕЧАНИЕ: ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ НЕСОБЛЮДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ И УКАЗАНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОТЕРЕ ГАРАНТИЙНЫХ ПРАВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.



ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Данная инструкция является интегральным элементом прибора и ее следует хранить на протяжении всего периода эксплуатации посудомоечной машины. В случае перемены владельца, прибор следует передать новому владельцу вместе с инструкцией, чтобы он мог ознакомиться с принципами ее эксплуатации и воспользоваться соответствующими рекомендациями.

Перед установкой и началом эксплуатации посудомоечной машины следует внимательно прочитать данную инструкцию.

Рекомендации были разработаны для безопасности использования на основании директивы 2006/95/ CE с поздн. изменениями и „Гармонизованных технических норм продукта” EN 60335-1 и EN 60335-2-58.

- ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ И ТОКА ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ АВТОРИЗОВАННЫМ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.
- Посудомоечная машина может обслуживаться исключительно взрослыми лицами. Прибор предназначен для использования, связанного с хозяйственной деятельностью и может обслуживаться только квалифицированным персоналом, а ее установку и ремонт может выполнять только специализированная служба. Производитель не несет ответственность за неправильную эксплуатацию, техобслуживание или усовершенствование прибора.
- Посудомоечная машина не может обслуживаться детьми или лицами с ограниченными двигательными или умственными способностями, а также лицами, которые не прошли соответствующий инструктаж.
- Дети, которые находятся вблизи прибора, должны находиться под непрерывным присмотром и на безопасном расстоянии от прибора.
- Двери следует открывать и закрывать вручную.
- Следует обращать внимание на то, чтобы прибор не был установлен на кабеле питания, подводящих или соединительных трубах. Ножки прибора следует отрегулировать так, чтобы он был установлен в строго горизонтальном положении.
- Ни прибор, ни его части не могут использоваться в качестве лестницы или опоры, так как они приспособлены только к нагрузке корзины с посудой.
- **Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов, подносов и мелкой посуды с остатками еды. Не следует мыть НИКАКИХ предметов, загрязненных бензином или красками. Не следует также мыть стальных или железных элементов, предметов, которые легко бьются или других материалов, не приспособленных к процессу мытья. Не применять коррозионных, кислых или щелочных химических продуктов, растворителей или субстанций, которые содержат хлор.**
- Не открывать двери во время работы посудомоечной машины. Посудомоечная машина оснащена предохранительным механизмом, который при случайном открытии дверей немедленно прерывает работу и предотвращает выброс воды наружу. Следует помнить, чтобы выключить посудомоечную машину и опорожнить ее внутреннюю часть перед началом техобслуживания и других работ, которые необходимо выполнять внутри прибора.
- **По окончании использования, в завершение дня или перед началом техобслуживания посудомоечную машину следует отключить от источника электропитания с помощью главного выключателя, установленного на стене. Перекрыть вентиль подачи воды.**
- Не допускается выполнение ремонтных работ или каких-либо работ по техобслуживанию пользователем. Всегда следует обратиться за помощью к квалифицированному персоналу.
- Работы по техобслуживанию при посудомоечной машине могут осуществлять только представители авторизованных специализированных служб.
Например: Применять только оригинальные запчасти. В противном случае гарантийные права на продукт будут потеряны, и фирма будет освобождена от ответственности.
- **Не употреблять б/у присоединений воды, они должны быть новыми.**
- Во время эксплуатации прибора следует соблюдать несколько важных правил:
 - 1) не прикасаться к прибору влажными руками или стопами,
 - 2) не обслуживать прибор босиком,
 - 3) не устанавливать прибор в местах, где он мог бы попасть под струю воды.



- не погружать руки без рукавиц в воду с моющими средствами. Если это произойдет, руки следует немедленно ополоснуть обильным количеством воды и следовать рекомендациям производителя моющего средства.
- во время очистки следует строго соблюдать рекомендации, содержащиеся в руководстве производителя (раздел 6).
- Прибор приспособлен к работе в соответствующей среде при температуре не выше 35 °C и не ниже 5 °C.
- Не использовать воду для гашения пожара электропроводки.
- Не переставлять решетки всасывания и вывода теплого воздуха.
- После выключения напряжения доступ к распределительному щитку может иметь только специализированный персонал.
- Прибор оснащен защитным механизмом от разбрызгиваемой воды IPX3, однако не имеет защиты от потока воды под давлением; поэтому для очистки не следует применять напорные системы.

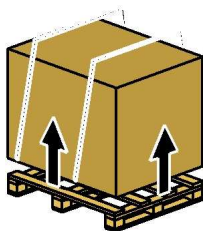
ПРИМЕЧАНИЕ: К ОЧИСТКЕ ВНУТРЕННЕЙ ЧАСТИ ПРИБОРА МОЖНО ПРИСТУПИТЬ ТОЛЬКО ПО ИСТЕЧЕНИИ 10 МИНУТ ОТ ЕГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ.

ПРИМЕЧАНИЕ: ВО ВРЕМЯ ПРОЦЕССА МЫТЬЯ И СРАЗУ ПОСЛЕ ЕГО ОКОНЧАНИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ ДЕЙСТВИЯ ВНУТРИ ПРИБОРА И/ИЛИ ПРИКАСАТЬСЯ К ЭЛЕМЕНТАМ, КОТОРЫЕ НАХОДЯТСЯ НА ЕГО ДНЕ.

Примечание: Производитель не несет ответственность за материальный или телесный ущерб, вызванный несоблюдением рекомендаций и указаний инструкции.

ВНИМАНИЕ:

По окончании установки рекомендуем изъять из руководства страницы, заполненные установщиком, чтобы в будущем можно было их консультировать.

**1. УСТАНОВКА ПРИБОРА****1.1 Приемка продукта**

Во время приемки прибора следует провести проверку на предмет повреждений, а о возможных отсутствующих элементах сообщить в коммерческое представительство. Если неисправности могут иметь отрицательное влияние на безопасность, прибор не может быть установлен. Информация касательно утилизации упаковки указана в разделе 8.

1.2 Подключение воды

Таблица давления	мин.	макс.
	кПа	кПа
Давл. в сост. бездйст.	250	400
Давление накоплени.	200	350
Жесткость:	2f	10f

Табл. температуры H ₂ O питания	
Специал.машины	Серий.машины
H ₂ O холодная	H ₂ O теплая
5°C ≤ t < 50°C	50°C ≤ t ≤ 60°C

Таблица 1

Таблица 2

При подключении воды прибора следует установить запорный клапан, который даст возможность быстрого и полного отключения притока воды.

Убедиться, что величина давления воды в системе находится в пределах величин, определенных в таблице 1. Если давление меньше, чем 2 бара динамического давления (200 кПа), тогда для оптимальной работы прибора необходимо применение насоса, который повысит давление (по заказу прибор может быть оснащен таким насосом).

Если давление превышает 4 бара (400 кПа), тогда обязательно следует установить редуктор давления.

Если жесткость воды превышает 5° немецких, **следует** применить смягчающее средство. Благодаря этому можно достичь высокой чистоты посуды и длительной эксплуатации прибора. По заказу прибор может быть оснащен станцией для смягчения воды. Встроенные станции смягчения воды должны поддаваться регулярной регенерации (см. пункт 5.4).

Повреждения прибора вследствие применения жесткой воды – свыше 5° нем. – а также неиспользование соответствующей станции для смягчения воды не может являться основанием для гарантийных претензий. С целью обеспечения бесперебойной работы, диапазон температуры воды питания должен находиться в пределах, указанных в таблице 2.

Каждый прибор оснащен резиновым шлангом для присоединения воды с винтовым наконечником 3/4". Стоковую трубу, которая поставляется вместе с прибором, следует подсоединить к угловому патрубку, который находится под раковиной, так, чтобы вода могла свободно вытекать. Если опорожнение прибора в находящееся ниже ее стока присоединение окажется невозможным, рекомендуется установка дренажного насоса, который по заказу может поставляться вместе с прибором.

Во избежание появления неприятных запахов из стоковой системы, стоковая труба прибора должна быть подсоединена к системе с помощью сифона.

1.3 Подключение тока

Подключение тока следует выполнить согласно действующим техническим нормам. Следует убедиться, что величина измеренного напряжения питания соответствует данным на номинальном щитке.

Следует установить соответствующий, подобранный к потреблению мощности дифференциальный выключатель, который имеет, по крайней мере, 3 мм расстояния между стыками.

Главный выключатель должен быть предназначен исключительно для данного прибора и его следует установить вблизи прибора.

Следует также убедиться, что электрическая проводка имеет заземление.

В СЛУЧАЕ ПРИБОРОВ, ПОЛУЧАЮЩИХ ПИТАНИЕ НА ТРЕХФАЗНОМ ТОКЕ, СЛЕДУЕТ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИЛАГАЕМЫМИ ДАННЫМИ И СХЕМОЙ СОЕДИНЕНИЙ.

СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА ПРАВИЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ОБОРОТОВ ТРЕХФАЗНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ НАСОСОВ (ЕСЛИ ОНИ БЫЛИ УСТАНОВЛЕННЫ).

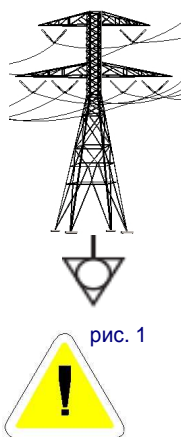


рис. 1

Кабель электропитания: Продавец, импортер, установщик обязаны подобрать степень защиты кабеля электропитания к действующим техническим нормам и условиям окружения.



1.4 Регуляция температуры

В случае необходимости температуру воды, предназначенную для мытья и полоскания, можно установить с помощью регулировочных болтов соответствующих термостатов. Рекомендуемые температуры составляют 55°C для воды для мытья (резервуар) и 85-90°C для воды для полоскания (бойлер).

Приборы с находящимся внутри емкости бойлером оснащены только одним термостатом, который следует установить на 75-80°C.

1.5 Пользование дозатором ополаскивателя

Технические данные

Работа: Используется включение и выключение насоса для щелоча, а также вызванная давлением мытья комбинированная разница давлений.

Подключение воды:

- 1) С помощью контактора (A) и установленного в приборе резинового шланга дозатор следует подключить к насосу (давление насоса).
- 2) Черную резиновую трубку с латунным напорным контактором (B) следует соединить с контактором, который находится вблизи бойлера (инжектор).
- 3) Убедиться, что зеленая всасывающая трубка прибора была введена в соответствующие ниппеля (C), а малый фильтр вместе с балластом находится в камере ополаскивателя.

Запуск: Достаточно провести полный процесс мытья или во время процесса нажать регулировочный болт D, а также открыть и закрыть двери, нажимая на болт D. Благодаря этому возможно ускорение повторного старта процесса.

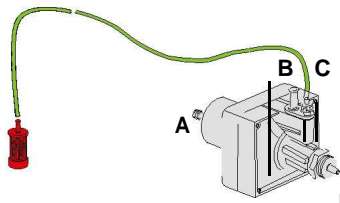
С целью включения дозатора ополаскивателя код 10799/G, следует открыть и закрыть двери во время процесса мытья.

Регуляция: При каждом мытье дозатор получает определенное количество ополаскивателя, которое можно регулировать в пределах от 0 до 4 см³, что соответствует засасыванию в трубку от 0 до 30 см. Минимальное количество устанавливается путем полного закрытия регулировочного болта (по часовой стрелке), а максимальное количество получается путем откручивания регулировочного болта на около 20 оборотов (против часовой стрелки).

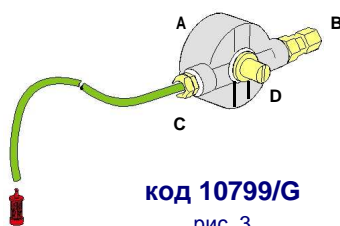
С целью установки правильного количества продукта следует обратиться к информации в пункте „Применение ополаскивателя” (пункт 5.2).

P.S.: Каждый оборот болта изменяет количество засасываемого в трубку ополаскивателя на 1,6 см, что соответствует 0,2 см³/оборот (ок. 0,21 г/оборот при густоте ополаскивателя, составляющей 1,05 г/см³). Для того чтобы работа дозатора ополаскивателя была безаварийной, разница высоты между дном прибора и камерой ополаскивателя не может превышать 80 см.

ВО ВРЕМЯ ПРИЕМКИ СЛЕДУЕТ ПРОКОНТРОЛИРОВАТЬ ДЕЙСТВИЕ ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ ПРИ ВСАСЫВАНИИ В ТРУБКУ ОК. 5 CM (ОК. 0,65 г). ЭТИ ПАРАМЕТРЫ СЛЕДУЕТ ПОДБИРАТЬ В СООТВЕТСТВИИ СО СПОСОБОМ ПОЛОСКАНИЯ И ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.



код 10799
рис. 2



код 10799/G
рис. 3

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ
Вода выплывает из всасывающей трубки ополаскивателя	Всасывающие клапаны 10805-10705/D и напорные клапаны неплотные, так как на их закрытие воздействуют посторонние тела. Очистить клапаны 10805-10705/D; проверить использован ли фильтр всасывания ополаскивателя, и фильтровать воду, входящую в посудомоечную машину.
Дозатор не всасывает ополаскиватель	а) Напорный вентиль 10805-10705/D неплотный, так как его замыканию препятствуют посторонние тела. Очистить клапаны 10805-10705/D; проверить использован ли фильтр всасывания ополаскивателя, и фильтровать воду, входящую в посудомоечную машину. б) Поврежденная прокладка поршня 10806, что приводит к неплотности. Прокладку 10806 заменить новой оригинальной прокладкой. в) Проверить состояние мембраны 10807-10705/O.



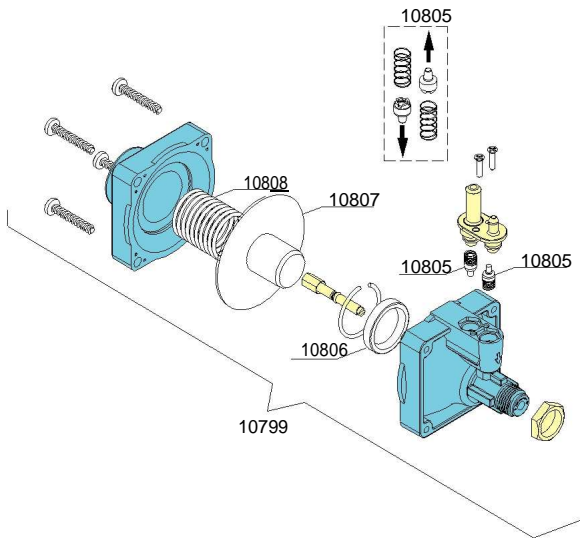
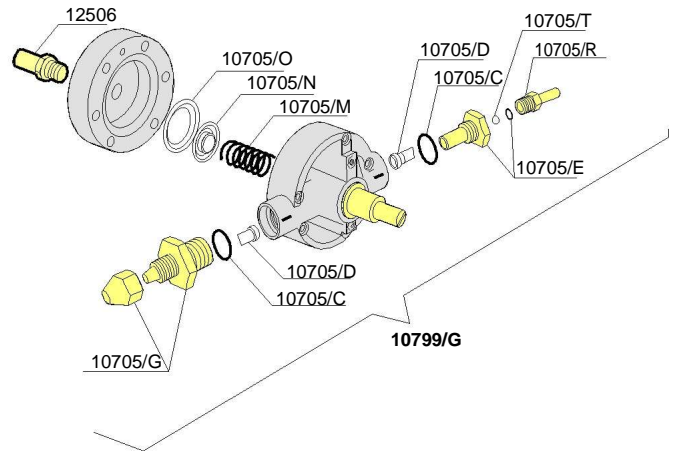


Рис.4



2. УСТАНОВКА ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

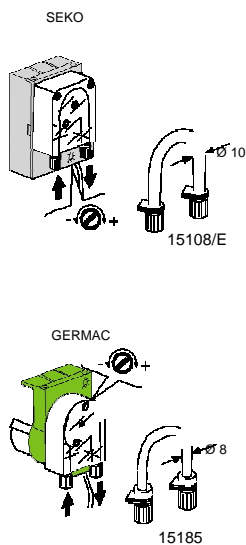


Рис.5

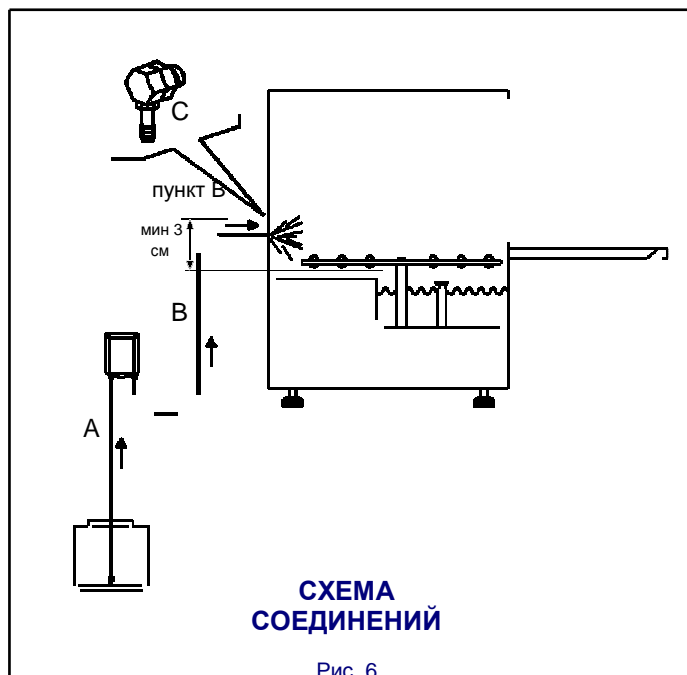


Рис. 6

2.1 Подключение тока

- Учесть схему соединений, прилагаемую к прибору.

2.2 Подключение воды

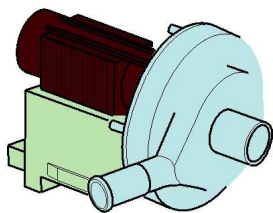
- На задней стороне прибора следует выполнить отверстие $\varnothing 12$. При некоторых приборах отверстие выполнено фабрично и закрыто пластиковой заглушкой. В таком случае достаточно снять заглушку с отверстия и подключить напорное соединение.
- В других случаях, на задней стенке камеры (см. рис. 6) следует выполнить отверстие, соответствующее диаметру инжектора. С этой целью следует обратиться в отдел обслуживания клиента. Отверстие следует выполнить выше уровня максимального состояния воды. Важно, чтобы отверстие было выполнено в месте достаточно удаленным от слива, что даст возможность предотвратить немедленное выливание моющего средства. Дозатор следует установить так, чтобы резиновые соединители были обращены вертикально вниз, при этом монтируемый элемент не может находиться над частями, работающими под напряжением. Очистить внутреннюю часть прибора от остатков сверления.
- Установить напорное подключение в выполненном отверстии и хорошо затянуть соответствующую ему гайку.
- Всасывающую трубку прикрепить к всасывающему присоединению дозатора (см. рис. 6 пункт А).
- Напорную трубку прикрепить ко второму присоединению дозатора и напорному присоединению (см. рис. 6 пункт А).
- Трубку с малым фильтром ввести в камеру с моющим средством.
- Затянуть моющее средство и начать дозирование.

2.3 Дозирование

Поток моющего средства можно легко регулировать с помощью отвертки (см. иллюстрацию 5).

2 см всосанного в трубку продукта соответствует $0,25 \text{ см}^3$ или 0,3 г (при густоте $1,2 \text{ г/см}^3$). Правильное дозирование – см. пункт 5.1.



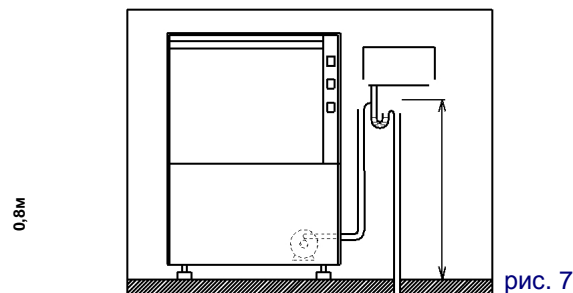


3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НЕОБХОДИМАЯ ИНФОРМАЦИЯ КАСАТЕЛЬНО НАСОСОВ

3.1 Циркуляционный насос (опция)

Во время установки следует обратить особое внимание на положение стоковой трубы (см. рис.7).

По отношению к работе, см. разд. 5.3.

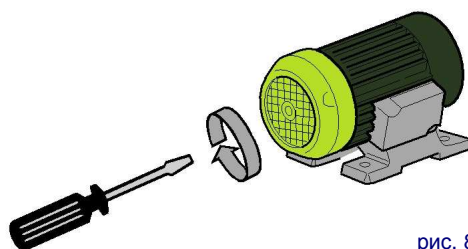


3.2 Насос, повышающий давление (опция)


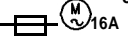



После более длительного простоя посудомоечной машины следует проверить работы дополнительного насоса, повышающего давление.

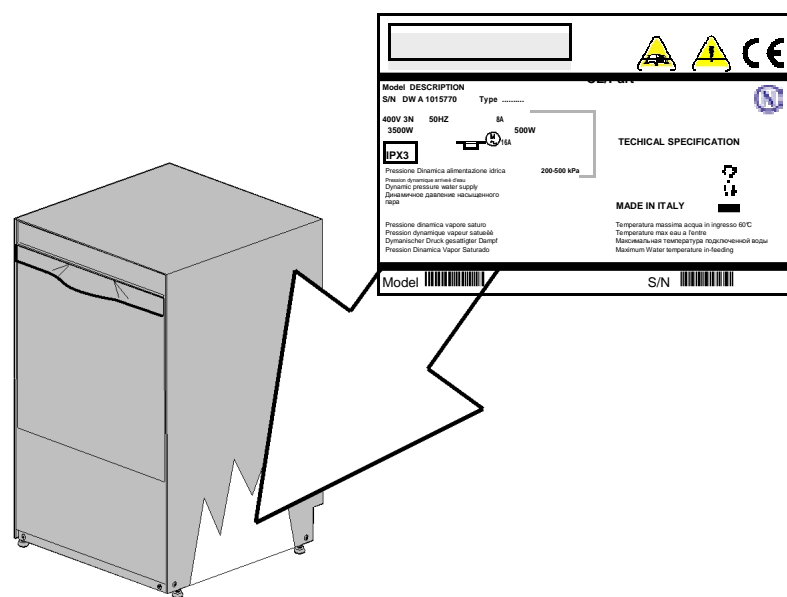
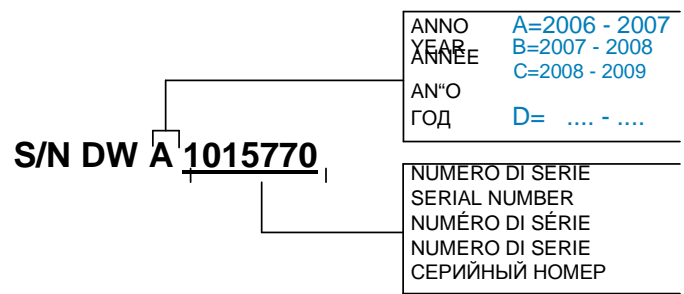
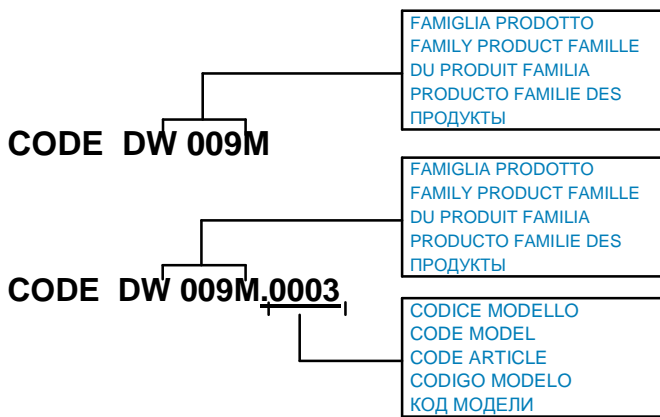
С этой целью в расположенную на вале двигателя щель вставляется конец отвертки (см. рис. 8).

Если насос заблокирован, следует отключить напряжение с помощью главного выключателя. С помощью отвертки, вставленной в щель вала двигателя, вращать вал двигателя по часовой и против часовой стрелки.



3.3 Технические данные

	
CL/Part	
Code DW 999AX1111 Model DESCRIPTION S/N DW A 1015770 Typ	
400V 3N 50HZ 8A 3500W	500W 
IPX3	200-500 kPa
Pressione Dinamica alimentazione idrica Pression dynamique arrivèe d'eau Dynamic pressure water supply Dynamischer Druck asserreinlauf	TECHICAL SPECIFICATION 
Pressione dinamica vapore saturo Pression dynamique vapore satueèe Динамичное давление насыщенного пара Pression Dinamica Vapor Saturado	MADE IN ITALY Temperatura massima acqua in ingresso 60°C Temperature max eau a l'entre Максимальная температура насыщенной воды Maximum Water temperature in-feeding
Model 	S/N 



4. ПАНЕЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ ЭЛЕМЕНТ ОБСЛУЖИВАНИЯ

ЭЛЕМЕНТ ОБСЛУЖИВАНИЯ	УКАЗАТЕЛИ
1 	Главный выключатель 0-1
2 START	START- кнопка начала цикла
3 	Переключатель выбора для охлаждения стаканов (опция)
4 	START-кнопка начала цикла регенерации (опция)
5 	Включатель ручного спуска (опция)
6 	Переключатель режима мытья (где предусмотрено)

УКАЗАТЕЛИ	УКАЗАТЕЛИ
a 	Указатель питания
b 	Указатель наполнения камеры
c 	Указатель цикла мытья
d 	Указатель цикла регенерации
e 	Указатель температуры

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

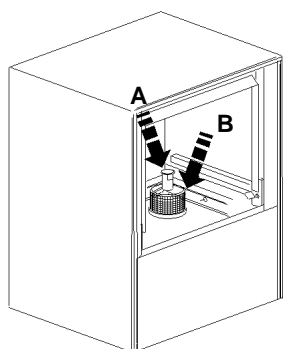


рис. 9

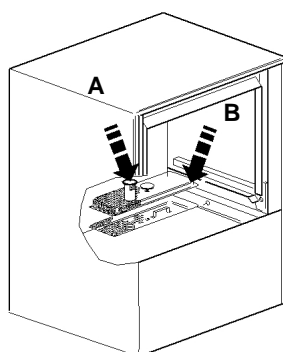


рис. 10

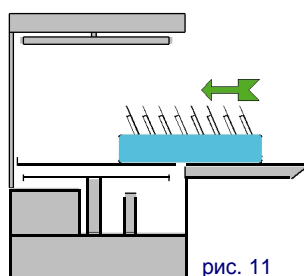


рис. 11

- Проверить правильность установки фильтра (B) (рис. 9-10). Фильтр следует чистить каждые 20 циклов мытья. Прибор не может быть введен в действие без фильтра.
- Сливную трубку (A) разместить в соответствующем месте во внутренней части камеры (рис. 9-10).
- Закрыть двери прибора.
- Трубку ополаскивателя разместить в соответствующей камере и убедиться, что количество средства покрывает дневную норму (см. пункт 5.2 „Применение ополаскивателя“).
- Открыть вентиль подачи воды и включить главный выключатель.
- Нажать выключатель 0-1 1 (см. раздел 4) и оставить в положении 2 (нажатый). Процесс будет сигнализироваться загоревшейся контрольной лампочкой во включателе или контрольной лампочкой, обозначенной символом (a) (см. раздел 4). Прибор автоматически наполнит камеру водой (при соответственно оснащенных приборах включится контрольная лампочка (b) (см. раздел 4), которая сигнализирует окончание процесса наполнения), далее начнется фаза подогревания.

После достижения температуры мытья загорится контрольная лампочка (e) (см. раздел 4).

Вставить корзину с грязной посудой.

Тарелки должны быть правильно уложены в корзине (см. i. 11).

В случае приборов, оснащенных переключателем выбора 6 (см. раздел 4), выбрать вид мытья.

В случае приборов без автоматического открытия крышки дозирования

мощного средства, перед началом цикла мытья добавить жидкое моющее средство непосредственно в камеру и нажать кнопку START 2 (см. раздел 4). В зависимости от оснащения начало цикла будет сигнализироваться с помощью загоревшейся контрольной лампочки в кнопке или контрольной лампочки (c) (см. раздел 4).

По окончании мытья наступает полоскание в теплом режиме. Окончание цикла сигнализирует контрольная лампочка в кнопке START 2 см. раздел 4). По окончании процесса мытья, при закрытых дверях, посуда не высыхает. Для начала сушки корзину с посудой следует вынуть или оставить двери открытыми. В случае приборов, оснащенных системой охлаждения стаканов, следует нажать переключатель выбора 3 (см. раздел 4) максимально по истечении 10 секунд от момента, когда погаснет контрольная лампочка C. По окончании этого процесса стаканы мокрые.

- Прибор готов к началу нового процесса мытья.
- В конце дня вычистить прибор (см. раздел 6 „Техобслуживание“).
- Выключить прибор и закрыть вентиль подачи воды.
- Выключить главный выключатель.

5.1 Применение моющего средства



Допускается применение исключительно непенящихся моющих средств для промышленных посудомоечных машин.

Рекомендуется применение жидких моющих средств. Моющее средство следует вливать в камеру для моющего средства.

Точное дозирование в функции жесткости воды определяют данные производителя. По заказу посудомоечная машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства.

1 см засосанного в трубку продукта соответствует ок. 0,15 г. От точности дозирования зависит эффективность процесса мытья.

5.2 Применение ополаскивателя



Прибор серийно оснащен дозатором ополаскивателя.

Прибор самостоятельно засасывает продукт.

Есть возможность изменения дозируемого количества с помощью регулировочного болта при дозирующем механизме.

Поворачивание по часовой стрелке приведет к уменьшению дозы, а поворачивание против часовой стрелки увеличивает дозу.

Рекомендуется доза, которая соответствует 2-5 см продукта во всасывающей трубке.

1 см засосанного в трубку продукта соответствует ок. 0,13 г. Точность дозирования является основой быстрого высыхания посуды и получения блеска.

5.3 Дренажный насос (опция)

С целью полного опорожнения камеры, прибор следует оставить включенным, удалить сливную пробку и закрыть двери. Далее придержать нажатой кнопку 5 в течение ок. 1 секунды (см. раздел 4). Дренажный насос полностью опорожнит камеру прибора. После полного опорожнения прибора его следует выключить.

Если камера будет наполнена с целью проведения очередного цикла, прибор следует выключить и по истечении ок. 5 секунд опять включить (1 – см. раздел 4).

Открытие двери приведет к остановке насоса, который возобновит работу, как только двери будут снова закрыты.

Во время процесса мытья и полоскания вода отплывает автоматически.

5.4 Система регенерации (опция)

Очень важна регенерация смолы системы удаления осадков.

Регенерация: регенерация смолы выполняется согласно циклам мытья, представленным на диаграмме. Например: 27[°]F (или 15[°]D)= 39 циклов.

Цикл регенерации следует проводить следующим способом:

- Открыть вентиль подачи воды и включить главный выключатель.
- Главный выключатель 1 (см. раздел 4) установить в положении 1 (включен).
- Открыть двери.
- Удалить сливную пробку и подождать, пока вода полностью не вытечет из камеры.
- При пустой камере проконтролировать и, в случае необходимости, пополнить контейнер на соль, обращая внимание, чтобы она не попала в камеру. Большая концентрация соли может иметь негативное влияние на правильную работу и срок эксплуатации прибора. Грубозернистой регенеративной солью наполнить контейнер, который находится внутри камеры (см. рис.12) (зерна от 1 до 2 мм – максимальная камера контейнера для регенеративной соли составляет 500 г).
- Повторно включить прибор.
- Закрыть двери и в течение ок. 5 секунд придержать нажатой кнопку 4 (см. раздел 4), пока не загорится контрольная лампочка (d) (см. раздел 4), сигнализирующая процесс. В течение ок. 20 минут прибор автоматически проводит регенерацию содержащейся в воде смолы.

Цикл следует считать завершенным, когда контрольная лампочка погаснет (d). Перед открытием дверей нужно подождать 20 секунд.

По окончании процесса регенерации выключить прибор (главный выключатель 1 - см. раздел 4). Выключить главный выключатель.

P.S.: После начала процесса его нельзя прерывать.

В случае аппаратов очистки воды установленных вне прибора, регенерацию смолы следует проводить согласно рекомендациям соответствующих инструкций.

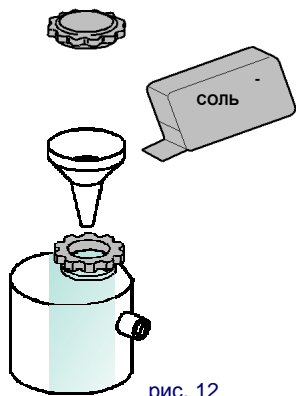
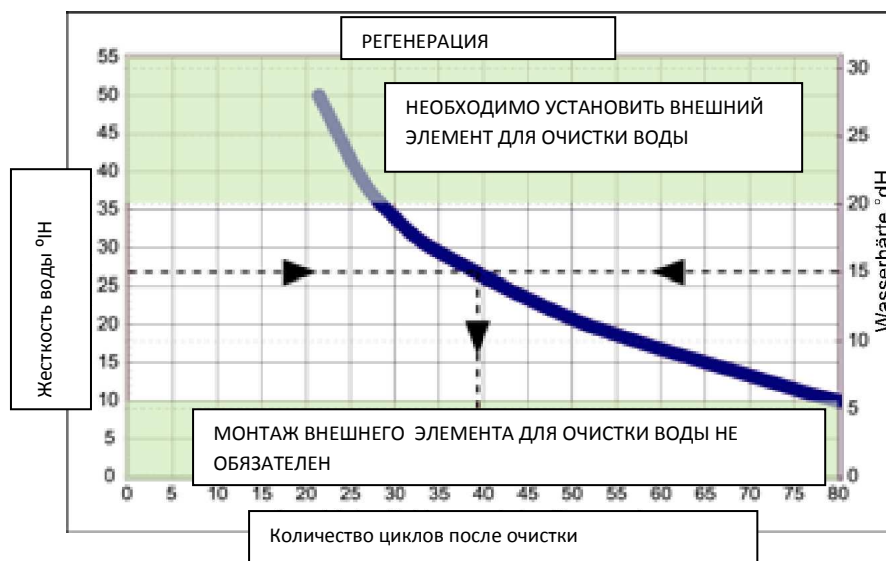


рис. 12





- Если во время регенерации мигает контрольная лампочка цикла, это означает неисправность или указывает на неправильное опорожнение камеры (см. раздел 7).

В случае, когда жесткость воды превышает 35°f, рекомендуется установка внешнего элемента смягчения воды.

5.5 Соблюдение гигиенических положений и норм HACCP

- Приборы оснащены указателем температуры (e – разд. 4), который загорается, когда температура в бойлере и камере достигнет установленной величины (величины установлены фабрично). Перед началом цикла мытья следует подождать, пока не загорится контрольная лампочка.
- Во избежание затыкания фильтров, сопел и каналов, с посуды следует тщательно удалять остатки еды.
- По крайней мере, два раза в день следует опорожнить камеру и очистить фильтр.
- Убедиться, что дозируются соответствующие количества моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям поставщика продуктов). В начале дня, перед началом эксплуатации машины следует проверить, соответствует ли количество средств, которые находятся в контейнерах, дневной необходимой норме.
- Регулярно очищать корзины для посуды.
- Корзину для посуды следует вынимать чистыми руками или в перчатках, чтобы избежать загрязнения посуды.
- Для вытирания и полирования следует пользоваться исключительно стерильными полотенцами, щетками или салфетками.

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ: Машина не имеет защитного механизма от потока воды; поэтому не следует пользоваться напорными мойками. Кроме того, от продавца моющих средств следует получить подробную информацию на тему методов и продуктов, предназначенных для стерилизации машины.

Во время очистки машины ни в коем случае нельзя пользоваться отбеливателями на основе хлора, а также моющими средствами, содержащими хлор.

Правильная эксплуатация требует старательной очистки, которую следует проводить, по крайней мере, один раз в день в соответствии с указанными ниже рекомендациями:

- Главный выключатель установить в положении 0 (1 - см. раздел 4).
- Перекрыть вентиль подачи воды.
- Выключить главный выключатель.
- Удаляя сливную трубку обеспечить возможность опорожнения машины.

В случае машин, оснащенных дренажным насосом следовать рекомендациям, указанным в пункте 5.3.

- Вынуть фильтр и очистить его под проточной водой с помощью щетки.
- После откручивания крепежных болтов вынуть роторы и под проточной водой старательно очистить сопла и рычаги-распылители.
- Повторно установить все элементы, роторы следует закрепить на своем месте с помощью соответствующих крепежных болтов.
- Камеру следует вычистить с помощью соответствующих чистящих средств.
- В конце дня рекомендуется оставить двери машины открытыми.

P.S.: Рекомендуется менять воду в камере путем нового наполнения, не превышая 20 процессов мытья или два раза в день. При очистке не следует пользоваться металлическими проволочными мочалками и/или едкими субстанциями, которые могли бы повредить машину.

6.2 Внеплановое техобслуживание

Два раза в году следует поручить специалисту выполнение следующих работ по техобслуживанию:

- 1 Очистка фильтра электромагнетического вентиля;
- 2 Удаление осадков с нагревательных элементов;
- 3 Проверка состояния прокладок присоединений подачи и слива воды;
- 4 Состояние исправности и/или износа подузлов;
- 5 Исправность дозаторов.

7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ



ФОРМА АВАРИЙНОГО СИГНАЛА	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
Мигание контрольной лампочки цикла	Неправильное опорожнение камеры При машинах с термостопом: нет подогревания бойлера	Проверить, открыт ли вентиль подачи воды и правильно ли установлена сливная пробка. Выключить машину и включить ее опять, чтобы отменить аварийный сигнал. Поврежденный термостат бойлера или грелка: Проверить оба элемента и в случае необходимости заменить в техническом сервисе.
Мигание контрольной лампочки мытья	Неправильное опорожнение камеры	Вынуть сливную пробку и опорожнить камеру. С целью обнуления сообщения об ошибке выключить и опять включить машину.

8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

8.1 Упаковка



Упаковка выполнена из следующих материалов:

- деревянный поддон;
- нейлоновый мешок (LDPE);
- Многослойная картонная коробка;
- Твердая пена – PS;
- Пленки из полипропилена (PP).

Клиент должен самостоятельно обеспечить утилизацию вышеупомянутых материалов согласно действующим предписаниям.

8.2 Утилизация



Согласно указанному символу WEEE данный продукт не может обрабатываться как нормальные бытовые отходы. Забота об охране окружающей среды требует правильной утилизации продукта. Более подробную информацию на тему рециклинга продукта можно получить в муниципалитете, от потребителя отходов или в коммерческом представительстве, в котором была совершена покупка продукта. В отношении утилизации продукта или его частей соблюдать правила, определенные в директивах 2002/95/CE, 2002/96/CE с изменениями и/или соответствующих распоряжениях.

Продукт или его части не могут удалять как бытовые отходы, они должны быть обработаны в сортировочной отходов (см. зачеркнутый символ контейнера для мусора). Во время утилизации пользователь должен обратить внимание на специальные постановления на тему утилизации электрических отходов (RAEE). Производитель гарантирует, что согласно директиве 200/95/WE электрические и электронные приборы не содержат вредных субстанций.

При несоблюдении положений пользователю грозят санкции, предусмотренные в отдельных странах Европейского союза. Перед утилизацией следует отсоединить все провода и шланги. Кабель питания следует обрезать с целью предотвращения последующей эксплуатации машины. Все металлические части подлежат вторичному использованию, поскольку они были выполнены из нержавеющей стали. Пластиковые части, подлежащие рециклингу, обозначены символом для пластиковых материалов.

9. ЭКО-РЕКОМЕНДАЦИИ

9.1 Рекомендации касательно оптимального использования энергии, воды и добавок



Дозирование соли

Во время каждого цикла регенерации смолы, соль подается в фабрично установленном количестве. Важно, чтобы регенерация выполнялась согласно рекомендациям, указанным в пункте 5.4. Обязательно соблюдение количества процессов полоскания с целью экономии соли и предотвращения заторов, в результате которых могут появиться отложения камней.

Мытье следует выполнять при полной загрузке машины.

Таким образом, обеспечивается экономия моющего средства и ополаскивателя, а также воды и электрической энергии.

Моющее средство и ополаскиватель

С целью защиты окружающей среды следует использовать средства и ополаскиватели максимально поддающиеся биодegradации. По крайней мере, раз в году следует проводить контроль точности дозирования на предмет жесткости воды. Данный продукт в избыточном количестве засоряет реки и моря, а неудовлетворительное дозирование имеет отрицательное влияние на эффект мытья и/или чистоту посуды.

Температура бойлера и камеры

Температура камеры и бойлера была установлена производителем с целью получения оптимальных эффектов мытья с применением популярных моющих средств. Установщик может изменить настройки температуры в соответствии с характеристиками применяемых моющих средств (см. пункт 1.4).

Предварительная очистка

Следует выполнить тщательную предварительную очистку. С этой целью следует использовать воду комнатной температуры, что помогает удалить жиры животного происхождения. С целью удаления засохших остатков еды посуду следует предварительно намочить в теплой воде.

Примечание:

Процесс мытья следует выполнять как можно раньше. Не допускать засыхания остатков еды на посуде, поскольку это имеет отрицательное влияние на эффект мытья. Для обеспечения эффективности процесса мытья, посудомоечную машину следует регулярно очищать и проводить техобслуживание (см. разд. 6).

Несоблюдение указанных выше рекомендаций, а также другой информации, содержащейся в данной инструкции по обслуживанию, может стать причиной неэкономного потребления электроэнергии, воды и моющих средств, а в результате увеличения расходов и/или ограничения производительности.

10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Тип неисправности	Возможные причины	Способ устранения
Машина не включается	Выключить главный выключатель.	Включить выключатель.
Машина не берет воду	Закрыт вентиль подачи воды.	Открыть вентиль.
	Засорение рычагов сбрызгивания или фильтра электроклапана.	Очистить сопла рычагов сбрызгивания, провода и фильтр электроклапана. Если машина оснащена системой удаления камней из воды, проверить наличие соли в камере или чаще выполнять регенерацию.
	Поврежденный датчик давления	Заказать замену датчика давления.
Мигание контрольной лампочки цикла	См. разд. 7 – „Аварийные сигналы“	—
Эффект мытья неудовлетворительный	Засоренные сопла или не вращаются рычаги спрыскивания	Открутить сопла и вычистить, очистить ось вращения рычагов и все собрать в соответствующей очередности.
	Остатки жира или засохшие остатки	Недостаточное дозирование моющего средства
	Засоренный фильтр	Вынуть фильтр и умыть под проточной водой с помощью щетки; далее повторно собрать
	Проверить температуру в камере (должна составлять от 50°C до 60°C)	Отрегулировать термостат или проверить работу грелки
	Слишком короткое время мытья для данного вида загрязнения	По мере возможности продлить процесс мытья; или повторить его
	Слишком грязная вода для мытья	Выпустить воду из камеры и очистить фильтр; наполнить камеру чистой водой
Образование пены	Применение несоответствующих продуктов	Применять продукты, не образующие пену или ограничить их количество
	Применение несоответствующих	Отрегулировать термостат или проверить работу грелки
Стаканы и посуда недостаточно сухие	Слишком малая доза ополаскивателя	Увеличить дозирование ополаскивателя с помощью регулировочного болта дозатора (см. пункт „Дозатор ополаскивателя“)
	Несоответствующая корзина для стаканов и посуды	Использовать соответствующую корзину, которая обеспечит правильное уложение стаканов и посуды
	Посуда слишком долго находилась в посудомоечной машине	Для того чтобы ускорить высыхание стаканов и посуды, следует вынуть корзину из посудомоечной машины сразу после окончания процесса мытья
	Температура воды для полоскания ниже 75°C-80°C	Проконтролировать температуру бойлера
	Шероховатая, пористая поверхность стаканов и посуда	Заменить стаканы и посуду на новые
Полосы или пятна на стаканах и посуде	Слишком большое количество ополаскивателя	Уменьшить концентрацию ополаскивателя с помощью регулировочного болта дозатора (см. пункт "Дозатор ополаскивателя")
	Вода содержит слишком много кальция	Проверить качество воды. Жесткость воды не должна превышать 5° немецких
	В случае машин с очистительным аппаратом: Слишком мало соли в соответствующем контейнере или смолы не были правильно очищены	Пополнить соль в контейнере (крупная соль с зернами 1-2 мм) и провести регенерацию смолы. Если следы камней видны также на корпусе, поручить специалисту проверку работы очистительного аппарата.
	В камеры машины находится соль	Старательно очистить и прополоскать машину, а во время наполнения контейнера обратить внимание, чтобы соль не высыпалась в камеру машины.
Во время процесса мытья машина внезапно останавливается	Машина подключена к перегруженному источнику питания	Машину подсоединить отдельно (связаться с отделом обслуживания клиента)
	Сработал предохранитель машины	Проверить предохранитель (связаться с отделом обслуживания клиента)



Тип неисправности	Возможные причины	Способ устранения
Машина останавливается во	Не выполнена замена воды с предыдущего дня	Опорожнить камера и повторно наполнить
	Слишком высокая температура воды в камеры	Поручить сервису проверку термостата и датчика давления
	Поврежденный датчик давления	
	Неправильно установленный слив	Демонтировать и повторно правильно установить слив
Насос повышения давления не выполняет свою функцию	Слишком маленькое давление питания	Снять трубу бойлера и вычистить насос. Проверить действие насоса

P.S: В случае других нарушений следует обратиться в отдел обслуживания клиента. Производитель оставляет за собой право на внедрение технических изменений без предупреждения.